

III-5. МАТЕРИН ЖАЛЬ / MATERYN ZHAL' / A MOTHER'S SORROW

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой,	сяду	я	під	хатою,
Oj,	sjadu	ja	pid	khatoju,
Oh,	will sit down	I	under	the house,

На	улицю	гляну,
Na	ulytsju	hljanu,
Onto	the street	will look,

Як то	тії	дівчаточка
Jak to	tiji	divchatochka
How	those	girls

Без	своєї	Ганни,
Bez	svojeji	Hanny,
Without	their	Hanna,

Без	моєї	Ганнусеньки,
Bez	mojeji	Hannusen'ky,
Without	my	Hannusia,

У	хрещика	грають.
U	khreshchyka	hrajut'.
At	criss-cross	play.

І	граються	невесело,
I	hrajut'sja	neveselo,
And	play	unhappily

І	не	так	співають
I	ne	tak	spivajut'
And	do not	so	sing

Дівчаточка.	А	моєї
Divchatochka.	А	mojeji
The girls.	And	my

Голубки	немає:
Holubky	nemaje:
Turtledove	is not here:

У	свекрухи	десь	воркує,
U	svekrukhy	des'	vorkuje,
At	[her] mother-in-law's	somewhere	[she] coos,

Мене	виглядає.
Mene	vyljadaje.
For me	looks out.